

# INFO-BLATT

1° edizione - luglio 2020



## In questa scheda informativa puoi leggere di questi temi:

- **pagina 3:** Progetto “Il piacere di leggere” 2019
- **pagina 5:** Biblioteca in linguaggio facile
- **pagina 6:** Ritratto: Julia Maria Binanzer
- **pagina 7:** Informazioni sul corona-virus
- **pagina 11:** Opinioni sulla crisi del corona-virus



Il nostro nuovo Info-blatt con informazioni importanti sul corona-virus.



## Cari membri e cari amici di People First Alto Adige!

2 volte all'anno facciamo una scheda informativa.

Im questa scheda puoi leggere:

- Cosa fa People First Alto Adige.
- Informazioni importanti.
- Appuntamenti importanti.

La nostra scheda informativa è in linguaggio facile.

Così tutti possono leggere il testo facilmente.

Vi auguriamo buon divertimento con la lettura.

Jochen Tutzer

Presidente di People First Alto Adige

*People First Alto Adige riceve denaro da:*

---

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Abteilung 24 - Soziales



---

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Ripartizione 24 - Politiche sociali

# Il progetto

## “Il piacere di leggere”

“Il piacere di leggere” è un progetto di People First e di OKAY.

OKAY è l'ufficio per il linguaggio facile della Lebenshilfe.

L'Ufficio Formazione Permanente della Provincia di Bolzano e la Lebenshilfe hanno dato i soldi per fare questo progetto.



### Gli obiettivi del nostro corso

- Le persone con difficoltà di apprendimento devono conoscere il linguaggio facile.
- Le persone con difficoltà di apprendimento devono conoscere testi in linguaggio facile.

Per esempio:

- Libri
- Siti internet
- Telegiornali



12 persone con difficoltà di apprendimento hanno fatto il corso.

Abbiamo lavorato per 7 giorni a tanti temi diversi.

Per esempio:

- Le regole del linguaggio facile.
- Cosa significa linguaggio per me.
- Quali sono le mie esperienze con la lettura.
- Come posso convincere altre persone a leggere

- Come si controlla un testo in linguaggio facile.  
Dopo il corso siamo andati in tante strutture per persone con disabilità.  
E abbiamo organizzato 11 pomeriggi di lettura.  
70 persone con difficoltà di apprendimento sono venute ai pomeriggi di lettura.

Per noi il progetto “il piacere di leggere” è stato un grande successo.  
Molte persone con difficoltà di apprendimento hanno scoperto il linguaggio facile.  
E molte persone hanno letto del nostro progetto in internet.

Così grazie al nostro lavoro adesso in Alto Adige la lingua facile è più conosciuta.

*Foto di © Harald Kienzl*



# La biblioteca di People First Alto Adige

Da People First adesso c'è una piccola biblioteca con testi in linguaggio facile.

Abbiamo:

- Tanti libri
- Quaderni informativi.
- E giornali

Vieni da noi in ufficio.

Scegli un libro.

Poi puoi prendere il libro in prestito.



Sul nostro sito internet

c'è anche una lista con tutti i libri della nostra biblioteca.

Questo è l'indirizzo del nostro sito internet:

[www.peoplefirst.bz.it](http://www.peoplefirst.bz.it)

Per vedere la lista dei libri devi cliccare su:

documenti in lingua facile.

## Un membro di People First si presenta

### Julia Binanzer

Julia Maria Binanzer ha 40 anni.  
E vive da sola a Molini di Tures  
in Val Pusteria.

Julia va al mercato 1 volta alla settimana.

E vende le sue opere d'arte.

Infatti Julia è un'artista e  
lavora come libera professionista.

Questo significa:

Julia **non** ha un capo o una capa.

Und macht Kunst.

Julia dipinge quadri.

Scrive libri.

E ricama.

Julia è orgogliosa dei 5 libri che ha scritto.

Ora Julia ha scritto la storia della sua vita.

Il libro si chiama:

La mia vita era, è e sarà bella.

Il libro è scritto in lingua tedesca.



# La malattia corona-virus.

Questa malattia si chiama anche: COVID-19.

## Cos'è il corona-virus?

I virus fanno ammalare le persone.

I virus sono molto piccoli.

Nessuno può vedere i virus.

Ma un virus può passare da una persona all'altra.

Così poi 2 persone hanno il virus.

Il corona-virus può vivere nel corpo di una persona per molti giorni.

E solo dopo molti giorni la persona si ammala.

Solo allora la persona sa:

Io sono malato.

Ma intanto forse il virus è stato passato anche ad altre persone.

La malattia corona-virus è come un'influenza.

Le persone con il corona-virus hanno:

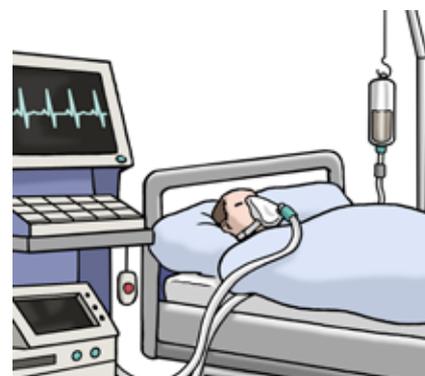
- Febbre.
- Tosse.
- Raffreddore.
- E problemi a respirare.

Il corona-virus può essere molto pericoloso per:

- Persone anziane.



- Persone con malattie del cuore.
  - E persone che hanno problemi a respirare.
- Per queste persone la malattia corona-virus può essere molto grave.



In Italia molte persone hanno avuto la malattia corona-virus. Per questo dall'11 marzo ci sono delle regole speciali in Italia. Anche in Alto Adige tutti devono rispettare queste regole.

## **Come ti puoi proteggere dal virus?**

### **Lavati le mani spesso con acqua e sapone.**

E lavati le mani a lungo. Perché il virus può raggiungere facilmente le nostre mani.



### **Non toccare il tuo viso con le mani.**

Non toccare la bocca con le mani. E non toccare gli occhi con le mani. Il virus può essere sulle tue mani. E dalle tue mani può passare al tuo corpo.

### **Devi starnutire o tossire?**

Non starnutire o tossire mai in direzione di altre persone. E starnutisci o tossisci in un fazzoletto di carta. Poi butta via il fazzoletto.

O avvicina il tuo braccio al viso  
e starnutisci contro il tuo braccio.  
Dopo lavati le mani.



## **Mettiti la maschera.**

Adesso in Italia c'è una regola nuova.

Esci di casa?

Allora devi portare la maschera sempre con te.

Devi metterti la maschera per esempio:

- Quando vai a fare la spesa.
- Quando vai in chiesa.
- Quando prendi l'autobus o il treno.

Stai a meno di un metro di distanza da altre persone?

Allora devi metterti la maschera.

### **Importante:**

la maschera deve coprire la tua bocca.

E deve coprire anche il tuo naso.

Devi cambiare la maschera ogni giorno.

Metti ogni giorno una nuova maschera usa e getta.

O lava la tua maschera di stoffa  
ogni sera con acqua molto calda.



## Cosa puoi fare se non ti senti bene?

Hai la febbre? Stai male?

Allora rimani a casa.

E telefona alla tua medica  
o al tuo medico di famiglia.

La tua medica o il tuo medico ti possono aiutare.



## Hai delle preoccupazioni?

È normale.

- Parla con la tua famiglia o con i tuoi assistenti.
- Parla con amiche e amici.
- O parla con la Lebenshilfe.



**Parlare fa bene.**

**Puoi telefonare ai collaboratori della Lebenshilfe.**

<p><b>Silvia Clignon</b> <b>348 881 7350</b></p>	<p>dalle ore 11 alle ore 12</p>	<p>lunedì, martedì, mercoledì, giovedì e venerdì.</p>
<p><b>Eduard Mairösl</b> <b>348 700 2756</b></p>	<p>dalle ore 10 alle ore 11</p>	<p>mercoledì, giovedì, e venerdì.</p>



## Opinioni importanti sulla crisi del corona-virus

La Lebenshilfe ha fatto questi cartelloni.  
Tanti di People First hanno partecipato.  
Siamo orgogliosi!

**ANNE MARIE**

„Ich bin froh, wieder zu arbeiten. Corona ist unfein und Mundschutz ist wichtig. Umarmen darf ich auch nicht.“



Annemarie Delleg, Kunstwerkstatt „Akzent“

**JULIA**

„Beeinträchtigung ist keine Krankheit. Menschen mit Beeinträchtigung haben die gleichen Rechte wie alle. Und das hat man meiner Meinung nach in der Coronakrise total vergessen.“



Julia Binanzer, People First Südtirol

**GIULIANA**

„Jetzt in der Coronazeit darf kein Besuch ins Wohnhaus. Es wäre schön, wenn Hanspeter mich besuchen könnte“



Giuliana Castlunger: Kunstwerkstatt „Akzent“

**KARIN**

„Die Coronakrise hat viel verändert. Während der Coronakrise ging es vielen Menschen mit Lernschwierigkeiten nicht so gut.“



Karin Pfeifer, People First Südtirol

**GÜNTHER**

„Wegen Corona wurde das Eurolager abgesagt. Das tut mir sehr leid. Ich fahre jedes Jahr sehr gerne dorthin.“



Günther Profanter: Kunstwerkstatt „Akzent“

**LUKAS**

„Die Menschen mit Beeinträchtigung kommen immer als Letzte zu Wort. Wir sind dahinter, etwas in Bewegung zu bringen. Wir möchten auch gerne mitreden und gehört werden.“



Lukas Graiss, Arbeitsverband Staranusa (Firma Hoppe)

**GUSTAV**

„Ich bin fast traurig, weil Corona nicht aufhört. Alles ist anders. Ich darf vieles nicht mehr so machen, wie ich es gewohnt bin. Wenn Corona fertig ist, gehen wir gemeinsam zu Abend essen.“



Gustav Lechner: Kunstwerkstatt „Akzent“

**MONIKA**

„In der Corona-Zeit durfte ich lange nicht arbeiten. Das ist langweilig!“



Monika Hochgruber, Kunstwerkstatt „Akzent“

## Vuoi collaborare con People First?

Ti interessi di politica?

Ti interessi dei diritti delle persone  
con difficoltà di apprendimento?

Allora telefonaci.

O scrivici un'email.

O vai sul nostro sito internet.

### People First Alto Adige

Lebenshilfe Onlus

Via Galileo Galilei 4c

39100 Bolzano

☎ 0471 062527

✉ [peoplefirst@lebenshilfe.it](mailto:peoplefirst@lebenshilfe.it)

💻 [www.peoplefirst.bz.it](http://www.peoplefirst.bz.it)



Le immagini sulla scheda informativa sono di:

© Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung e.V.

Illustrator: Stefan Albers, Atelier Fleetinsel 2013

Le foto sulla scheda informativa sono di: People First Alto Adige

I cartelloni sono di: Lebenshilfe/Harald Kienzi